

Obvestilo o uvoznih in izvoznih dovoljenjih ter o potrdilih o vnaprejšnji določitvi za kmetijske proizvode

(To obvestilo nadomešča tisto, ki je bila objavljeno v Uradnem listu Evropskih skupnosti št. C 92, z dne 16. aprila 2005, str. 2)

(2007/C 85/10)

I. Splošne opombe

1. Dovoljenja in njihove izpiske izdajo pristojni organi vsake države članice. Veljajo za uvoze in izvoze, opravljene v katerikoli državi članici, razen v nekaterih posebnih primerih, predvidenih v predpisih Skupnosti.
2. V skladu z določbami člena 2(2) Uredbe Sveta (EGS, Euratom) št. 1182/71 ⁽¹⁾ prazniki, nedelje in sobote niso delovni dnevi za vložitev zahtevkov za dovoljenja in njihovo izdajo.
3. Vlagatelj mora v obrazcu izpolniti samo polje 4 in polja 7, 8, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 18 in 20. Vendar države članice lahko zahtevajo, da vlagatelj izpolni tudi polje 1 in, če je to potrebno, polje 5.
4. Obrazec je treba izpolniti s tiskanimi črkami v enem od uradnih jezikov Skupnosti, ki ga določijo ali dovolijo pristojni organi države izdajateljice. Dovoljenje je treba izpolniti samo v enem jeziku. Vendar lahko države članice dovolijo, da so same vloge izpolnjene na roko, s črnilom in z velikimi tiskanimi črkami.
5. V vlogi in v dovoljenju ni dovoljeno niti brisanje niti popravki že napisanega besedila. Če pri izpolnjevanju pride do pomote, je treba napisati novo vlogo ali novo dovoljenje.
6. Zneski so navedeni v številkah v eurih; vendar lahko države, ki niso v „območju eura“, navedejo zneske v nacionalni valuti.
7. Količine so navedene:
 - v metričnih enotah za težo ali prostornino in z naslednjimi okrajšavami:
 - t za tone,
 - kg za kilograme,
 - hl za hektolitre,
 - na glavo za žive živali, če je to potrebno.
8. Če je v poljih 7 ali 8 v obrazcu za uvoz in v polju 7 v obrazcu za izvoz premalo prostora za navedbo, ki jo zahtevajo predpisi Skupnosti, se celotno besedilo navedbe vpiše v polje 20, ki se ga na začetku označi z zvezdico, skladno s tisto, ki označuje polji 7 ali 8.

Če je v polju 20 premalo prostora za zahtevano navedbo, se navedba vpiše v polje 15, ki ga je treba označiti z zvezdico, skladno s tisto, ki označuje polji 7 ali 8.
9. V poljih 7, 8 ali 9 v obrazcu je treba manjša polja, ki so pred besedami „da“ in „ne“, pred ustrezno navedbo označiti s črko „X“.
10. — V primerih iz člena 2(a) in člena 6 Uredbe Komisije (ES) št.1291/2000 ⁽²⁾ ni treba predložiti uvoznega dovoljenja.
 - V primerih iz člena 2(b) in člena 7(1) Uredbe (ES) št.1291/2000 ni treba predložiti izvoznega dovoljenja.

⁽¹⁾ ULL 124, 8.6.1971, str. 1.

⁽²⁾ ULL 152, 24.6.2000, str. 1.

- V primerih iz člena 5(1) Uredbe (ES) št.1291/2000, če se uvoz ali izvoz ne opravi v okviru preferencialnega režima, ki ga daje dovoljenje, dovoljenja ni treba predložiti, razen v primeru izvoznega dovoljenja z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila za mlečne proizvode, namenjene za oskrbo vojaških sil, v skladu s člena 3(1) Uredbe (ES) št. 1282/2006.

11. Primer uporabe člena 17(4) Uredbe (ES) št. 1291/2000:

13. ura v tej uredbi ustreza 13. uri (po belgijskem času):

Države članice	Lokalni čas (zimski in poletni)
Zvezna republika Nemčija	} 13.00
Belgija	
Češka republika	
Danska	
Španija	
Francija	
Madžarska	
Italija	
Luksemburg	
Malta	
Nizozemska	
Poljska	
Avstrija	
Švedska	
Slovenija	
Slovaška	
Irska	} 12.00 (= 13.00 po belgijskem času)
Portugalska	
Združeno kraljestvo	
Bolgarija	} 14.00 (= 13.00 po belgijskem času)
Ciper	
Grčija	
Finska	
Estonija	
Latvija	
Litva	
Romunija	

II. Obrazci za uvoz

Polje 7

Država „provenience“ pomeni tretjo državo, od koder je bilo blago odpremljeno v Skupnost.

- Treba je navesti državo ali skupino držav provenience, kadar predpisi Skupnosti to zahtevajo.
- Kadar predpisi Skupnosti določajo, da je navedba provenience obvezna, je treba polje pred besedo „da“ prečrtati, provenienca proizvoda pa mora ustrezati podatkom navedenim v dovoljenju, sicer dovoljenje ni veljavno.
- V drugih primerih je navedba države provenience neobvezna. Vendar je lahko koristna v smislu uporabe člena 40 Uredbe (ES) št. 1291/2000, ki se nanaša na primere višje sile.

Polje 8

- Država provenience se določi v skladu z ustreznimi predpisi Skupnosti.
- Zgornje navedbe, ki se nanašajo na polje 7, se uporabljajo na isti način.

Polje 14

Proizvode je treba imenovati z njihovim običajnim trgovskim imenom (na primer: sladkor) in ne z blagovno znamko.

Polje 15 in 16

Praviloma se vloži zahtevek za dovoljenje in izda dovoljenje za vse proizvode, ki sodijo pod eno podštevilko kombinirane nomenklature. Vendar se v nekaterih posebnih primerih, določenih s predpisi Skupnosti, vloži zahtevek za dovoljenje in izda dovoljenje:

- bodisi za proizvode, ki sodijo pod različne podštevilke kombinirane nomenklature,
- bodisi za samo en del proizvodov, ki so pod eno podštevilko kombinirane nomenklature.

Če je v polju 16 premalo prostora za navedbo več podštevil kombinirane nomenklature, se vse podštevilke navedejo v polju 15, ki se ga označi z zvezdico, ustrezno tisti, ki označuje polje 16.

Polje 15

- Poimenovanje se lahko poenostavi, pod pogojem, da vključuje elemente, ki so potrebni za uvrstitev proizvoda pod oznako kombinirane nomenklature, navedene v polju 16.
- Za vinogradniško-vinarske proizvode mora poimenovanje vsebovati še barvo vina ali mošta, belo, rdeče ali rozé.

Polje 16

Navesti je treba popolno oznako podštevilke kombinirane nomenklature. Vendar je v nekaterih posebnih primerih, določenih s predpisi Skupnosti:

- treba navesti popolne oznake podštevil kombinirane nomenklature ali podštevilke kombinirane nomenklature pred katero stoji „ex“
ali
- treba navesti oznake na način, ki ga določijo predpisi Skupnosti.

Polje 19

1. Izpolniti v skladu s predpisi Skupnosti, ki se nanašajo na dovoljeno toleranco za zadevni proizvod.
2. Na dovoljenja, za katera toleranca navzgor ni predvidena, je treba v polje 19 vpisati številko nič [0].

Polje 20

Izpolniti v skladu s posebnimi predpisi Skupnosti za vsak sektor skupne ureditve trgov.

Na primer: „Visokokakovostno goveje meso – Uredba (ES) št. 1203/95“.

III. **Obrazci za izvoz**

Polje 7

1. Treba je navesti državo ali skupino držav provenience, kadar predpisi Skupnosti to zahtevajo.
2. V primeru izvoznih dovoljenj z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila mora biti v tem polju navedeno ime namembne države ali namembnega območja.

Z navedbo imena namembne države ali, če je potrebno, namembnega območja, ta destinacija ne postane obvezna.

3. Kadar predpisi Skupnosti določajo, da je destinacija obvezna, je treba polje pred besedo „da“ prečrtati in proizvod izvoziti na destinacijo, ki je navedena na dovoljenju.
4. V primeru uporabe člena 49 Uredbe (ES) št. 1291/2000 je treba v tem polju navesti državo ali destinacijo, izvoz v to državo ali destinacijo, ki je navedena v dovoljenju, pa je obvezen.
5. V drugih primerih je navedba države ali destinacije neobvezna. Vendar je lahko koristna v smislu uporabe člena 40 Uredbe (ES) št. 1291/2000, ki se nanaša na primere višje sile.

Polja 14, 15 in 16

1. Izpolniti kakor pri uvozu. Tudi v posebnih primerih, kadar predpisi Skupnosti predvidevajo možnost navedbe več podštevil kombinirane nomenklature, je treba ob zaključku carinskih formalnosti proizvode za izvoz še vedno prijaviti pod eno samo tarifno oznako, ki se uporablja za nadomestila.
2. Za dovoljenja z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila, je treba 12-mestno oznako nomenklature proizvodov, ki se uporablja za nadomestila, navesti v polju 16, razen kadar veljajo posebne določbe.

Vendar se v primerih kategorij ali skupin proizvodov iz člena 14 Uredbe (ES) št. 1291/2000 lahko oznake proizvodov, ki sodijo v isto kategorijo ali v isto skupino proizvodov, vnesejo v zahtevek za dovoljenje in v dovoljenje.

Polje 19

1. Izpolniti v skladu s predpisi Skupnosti, ki se nanašajo na dovoljeno toleranco za zadevni proizvod.
2. Na dovoljenja, za katera toleranca navzgor ni predvidena, je treba v polje 19 vpisati številko nič [0].
3. V primeru, kadar za isto dovoljenje obstaja toleranca navzgor za izvozno dajatev, ne obstaja pa nobena tolerance navzgor za nadomestilo, je treba toleranco navzgor za izvozno dajatev navesti v polju 19, opombo, da tolerance navzgor za nadomestilo ni, pa v polju 22.

Polje 20

1. Izpolniti v skladu s posebnimi predpisi Skupnosti za vsak proizvodni sektor.
2. V primeru uporabe člena 49 Uredbe (EGS) št. 1291/2000, je treba dodati eno od naslednjih navedb:
 - (a) „Крайната дата за подаване на офертите ...“,
„Поканата за подаване на оферти е издадена от ... (име на агенцията)“
 - (b) „Fecha límite para la presentación de las ofertas ...“,
„La licitación procede de ... (nombre del organismo)“
 - (c) „Konečný termín pro podání nabídek ...“,
„Oznámení o nabídkovém řízení vydané ... (název orgánu)“
 - (d) „Frist for indgivelse af tilbud ...“,
„Licitations fra ... (institutionens navn)“
 - (e) „Frist zur Angebotsabgabe ...“,
„Ausschreibung vom ... (Bezeichnung der Stelle)“
 - (f) „Προθεσμία υποβολής των προσφορών ...“,
„Η δημοπρασία προέρχεται από ... (όνομα του οργανισμού)“
 - (g) „Pakkumiste esitamise tähtaeg ...“,
„Enampakkumise kutse väljastas ... (asutuse nimi)“

- (h) „Closing date for the submission of tenders ...“,
„The invitation to tender is issued by ... (name of agency)“
- (i) „Date limite du dépôt des offres ...“,
„L'adjudication émane de ... (nom de l'organisme)“
- (j) „Data limite per il deposito delle offerte ...“,
„Gara indetta da ... (denominazione dell'organismo)“
- (k) „Pēdējais termiņš piedāvājumu iesniegšanai ...“,
„Konkursu izsludina ... (organizācijas nosaukums)“
- (l) „Galutinė paraiškų pateikimo data ...“,
„Konkursą skelbia ... (institucijos pavadinimas)“
- (m) „Ajánlattételi határidő: ...“,
„A pályázatot a(z) ... (ügynökség neve) bonyolítja.“
- (n) (MT)
- (o) „Indieningstermijn aanbiedingen eindigt op ...“,
„Openbare inschrijving van ... (naam instanties)“
- (p) „Ostateczny termin składania ofert ...“,
„Procedura przetargowa jest prowadzona przez: ... (nazwa jednostki)“
- (q) „Date limite para a apresentação das propostas ...“,
„O concurso emana de ... (nome do organismo)“
- (r) „Termenul de depunere a ofertelor ...“,
„Invitația de participare la licitație este emisă de ... (denumirea agenției)“
- (s) „Konečný termín predloženia ponúk ...“,
„Oznámenie o výberom konaní vydané ... (názov orgánu)“
- (t) „Datum oddaje ponudb ...“,
„Javni razpis objavi ... (ime organa)“
- (u) „Sista dag för inlämnande av anbud ...“,
„Anbudsinfördran utfärdas av ... (organets namn)“
- (v) „Tarjousten viimeinen jättöpäivä ...“,
„Tarjouskilpailun on julistanut ... (toimielimen nimi)“.
-